



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

---

*Výbor pre rozpočet*

---

12.7.2010

## **PRACOVNÝ DOKUMENT**

k pozícii Rady k NR na rok 2011

Výbor pre rozpočet

Spravodajkyňa: Sidonia Elżbieta Jędrzejewska

DT/824384SK.doc

PE445.756v01-00

**SK**

*Zjednotení v rozmanitosti*

**SK**

## **A. Všeobecné pripomienky**

8. júla prijal Coreper pozíciu k NR na rok 2011, ktorú má oficiálne schváliť Rada v polovici augusta po konzultačnom období s národnými parlamentmi. Spravodajkyňa poznamenáva, že napriek novému postupovému a inštitucionálnemu prostrediu vyplývajúcej z Lisabonskej zmluvy sa Rada zdráhala prijať priority, ktoré predložil Európsky parlament pre rozpočet na rok 2011. V dôsledku toho trialóg z 30. júna priniesol na svetlo rozdielne názory medzi dvomi zložkami rozpočtového orgánu a neponechal skutočný manévrovací priestor pre potenciálne kompromisy.

Na pripomenutie, mandát delegácie EP zahŕňal kompromisné body osobitného záujmu pre trialóg, ako napríklad:

- rozpočtové dôsledky európskeho finančného stabilizačného mechanizmu;
- rozpočtové dôsledky stratégie EÚ 2020;
- programy súvisiace s mládežou;
- finančná udržateľnosť a schopnosť financovať okruh 1a vrátane zmien vyplývajúcich z Lisabonskej zmluvy;
- okruh 4 vrátane zriadenia Európskej služby pre vonkajšiu činnosť;
- obmedzené rezervy v NR 2011 a potreba revízie súčasného VFR.

Rada predložila viaceré politické odkazy, ktoré odrážajú jej pozíciu k NR 2011:

- rozpočet na rok 2011 by sa mal vyznačovať rozpočtovou disciplínou, čím treba rozumieť ďalšie zníženia rozpočtových prostriedkov;
- rezervy treba zvýšiť, aby sa tým umožnil politický vývoj EÚ a vytvoril priestor pre nečakané udalosti;
- objem platobných rozpočtových prostriedkov by sa mal podrobne monitorovať a obmedziť.

Z globálneho hľadiska Rada odsúhlasila zníženie viazaných rozpočtových prostriedkov v NR 2011 o 788 miliónov EUR naprieč všetkými okruhmi, čím znížila zvýšenie rozpočtu oproti roku 2010 na iba 0,21 % (v porovnaní s už obmedzeným zvýšením vo výške 0,77 %, ktoré navrhla Komisia).

Na strane platieb Rada odsúhlasila už pravidelné výrazné zníženie naprieč všetkými okruhmi, pričom navrhla všeobecné zníženie o 3,6 miliardy EUR na 126 538 miliónov EUR. Z pozície Rady teda vyplýva rozdiel viac ako 15 miliárd EUR medzi viazanými a platobnými rozpočtovými prostriedkami.

## **B. Situácia podľa okruhov**

Okruh	Pozícia Rady		Rozdiel v porovnaní s NR na rok 2011 (suma)		Rozdiel v porovnaní s rozpočtom na rok 2010 (vrátane opravných rozpočtov 1 a 2)(%)		Rezerva pod súčasným finančným rámcom
	Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby	
<b>1. Trvalo udržateľný rast</b>							
1a. Konkurencieschopnosť pre rast a zamestnanosť	12 890 302 270	11 218 574 170	-46 550 000	-841 140 000	-10.25	-1.10	96 697 730
Európsky fond na prispôbenie sa globalizácii	500 000 000	0	0	-50 000 000			
Súčet 1a	13 390 302 270	11 218 574 170	-46 550 000	-891 140 000	-9.91	-1.10	96 697 730
1b. Súdržnosť pre rast a zamestnanosť	50 970 093 784	41 465 796 740	0	-1 075 000 000	+3.21	+13.97	16 906 216
<b>Súčet 1 (vrátane fondu)</b>	<b>64 360 396 054</b>	<b>52 684 370 910</b>	<b>-46 550 000</b>	<b>-1 966 140 000</b>	<b>+0.17</b>	<b>+10.39</b>	<b>113 603 946</b>
<b>2. Ochrana a riadenie prírodných zdrojov</b>	<b>59 011 601 738</b>	<b>57 314 977 696</b>	<b>-474 646 651</b>	<b>-820 707 600</b>	<b>-0.82</b>	<b>-1.41</b>	<b>1 326 398 262</b>
z toho výdavky súvisiace s trhom a priama pomoc	43 277 214 300	43 181 073 758	-470 187 600	-475 687 600	-1.24	-1.19	1 189 375 700
<b>3. Občianstvo, sloboda, bezpečnosť a spravodlivosť</b>							
3a. Sloboda, bezpečnosť a spravodlivosť	1 124 342 740	802 963 740	-10 910 000	-49 610 000	+11.71	+8.72	81 657 260
3b. Občianstvo	667 977 000	619 674 000	+160 000	-19 305 000	0	-6.02	15 023 000
<b>Súčet 3</b>	<b>1 792 319 740</b>	<b>1 422 637 740</b>	<b>-10 750 000</b>	<b>-68 915 000</b>	<b>+7.04</b>	<b>+1.77</b>	<b>96 680 260</b>
<b>4. EÚ ako globálny aktér</b>	<b>8 265 929 377</b>	<b>7 010 864 867</b>	<b>-93 740 000</b>	<b>-387 899 000</b>	<b>+4.74</b>	<b>-7.00</b>	
Rezerva na núdzovú pomoc	253 860 000	0	0	-203 000 000	+2.00	-100.00	
<b>Súčet 4</b>	<b>8 519 789 377</b>	<b>7 010 864 867</b>	<b>-93 740 000</b>	<b>-590 899 000</b>	<b>+4.65</b>	<b>-9.98</b>	<b>164 070 623</b>
<b>5. Správa</b>	<b>8 093 227 556</b>	<b>8 094 282 556</b>	<b>-162 146 733</b>	<b>-162 146 733</b>	<b>+2.47</b>	<b>+2.49</b>	
<b>CELKOM SPOLU</b>	<b>141 777 334 465</b>	<b>126 527 133 769</b>	<b>-787 833 384</b>	<b>-3 608 808 333</b>	<b>+0.22</b>	<b>+2.91</b>	<b>2 023 525 535</b>
Platobné rozpočtové prostriedky ako % HND		1.02					

## 1. Okruh 1a – Konkurencieschopnosť pre rast a zamestnanosť

Rada znižuje viazané rozpočtové prostriedky o 43,5 milióna EUR a platobné rozpočtové prostriedky o 889 miliónov EUR (čo je zníženie o 0,3 %, resp. 7,3 % v porovnaní s NR 2011). Tieto zníženia sa týkajú najmä viacerých politických oblastí, ktoré priamo prispievajú k hospodárskej obnove Európy, posilneniu konkurencieschopnosti a podpore mobility: podnikanie (– 9,7 milióna vo VRP a – 102,4 milióna v PRP), zamestnanosť a sociálne veci (– 1,65 milióna vo VRP a – 63,55 milióna<sup>1</sup> v PRP), mobilita a doprava (– 8,5 milióna vo VRP a – 130 miliónov v PRP), výskum (– 9,2 milióna vo VRP a – 344,7 milióna v PRP), energetika (– 0,9 milióna vo VRP a – 29 miliónov v PRP), vzdelávanie a kultúra (– 2,9 milióna vo VRP a – 136,4 milióna<sup>2</sup> v PRP) a informačná spoločnosť a médiá (– 8,3 milióna v VRP a – 67,9 milióna v PRP).

Treba poznamenať, že PRP sa znížili v rámci programov Progress, Marco Polo II

<sup>1</sup> Z toho zníženia platieb Európskeho fondu na prispôbenie sa globalizácii vo výške 50 miliónov EUR.

<sup>2</sup> Z toho zníženia platieb programu Ľudia vo výške 100 miliónov EUR.

a RP 7 (o 7,45 milióna EUR v prípade programu Progress, o 9 miliónov EUR v prípade Marco Polo II a o takmer 400 miliónov EUR pri RP 7).

Čo je najdôležitejšie, rozpočtové riadky pokrývajúce prioritu EP týkajúcu sa vzdelávania a mobility mládeže boli v rámci PRP drasticky znížené: EURES (Európske služby zamestnanosti) o 1 milión EUR, Erasmus Mundus o 8 miliónov EUR, program celoživotného vzdelávania o 25,5 milióna EUR a program Ľudia o 100 miliónov EUR.

## **2. Okruh 1b – Kohézia pre rast a zamestnanosť**

V pozícii Rady k NR sa nemení návrh Komisie z hľadiska záväzkov. Zostávajú preto na úrovni 50 970 miliónov EUR (+ 3,2 % v porovnaní s rokom 2010), z čoho 39 891,5 EUR je určených pre štrukturálne fondy (EFRR a ESF) – suma podobná údajom z roku 2010 – a 11 078,6 milióna EUR na Kohézny fond.

Toto stanovisko k viazaným rozpočtovým prostriedkom je v súlade s vyčlenenými rozpočtovými prostriedkami stanovenými vo VFR, pričom sa zohľadňuje technická úprava finančného rámca na rok 2011 (nárast vo výške 336 miliónov EUR), ako sa ustanovuje v bode 17 MID.

Na druhej strane Rada prijala reštriktívny prístup k platbám, ktoré sa znižujú o 1 075 miliónov EUR v porovnaní s odhadmi Komisie pre platobné potreby na rok 2011, ktoré už podľa posúdenia Európskeho parlamentu mohli byť podhodnoten<sup>3</sup>. Polovica týchto znížení (560 miliónov EUR) sa týka rozpočtových prostriedkov na predchádzajúce programové obdobia a hlavne ukončenia projektov Kohézneho fondu na roky 2000 – 2006. Pokiaľ ide o súčasné programové obdobie na roky 2007 – 2013, hlavné zníženie sa týka platieb venovaných dosiahnutiu cieľa regionálnej konkurencieschopnosti a zamestnanosti Európskeho fondu regionálneho rozvoja (– 328 miliónov EUR).

Takýto prístup nezohľadňuje pomalý začiatok vykonávania programu na začiatku obdobia rokov 2007 – 2013, z čoho vyplýva, že bude treba silno doháňať, najmä v roku 2011, ani tieto okolnosti, zistené v rámci vyššie uvedeného mandátu Parlamentu na trialóg, ktoré si vyžadujú ambicióznejší nárast v platobných rozpočtových prostriedkoch:

- nedávne legislatívne zmeny, ktoré sa zameriavajú hlavne na uľahčenie riadenia financovania EÚ a na urýchlenie investícií;
- rok 2011 bude prvým rokom, keď budú schválené všetky systémy riadenia a kontroly, čo je predpokladom pre priebežné platby, čo znamená, že plnenie programov dosiahne stálu rýchlosť, keďže už boli vybrané projekty za viac než 93 miliárd EUR alebo 27 % celkového objemu prostriedkov na dané obdobie, a to ku koncu marca 2010;

---

<sup>3</sup> Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. júna 2010 o mandáte na trialóg o návrhu rozpočtu na rok 2011 (A7-0183/2010)

- očakáva sa, že uzatváranie programov za obdobie 2000 – 2006 bude v roku 2011 pokračovať, čo si vyžiada uskutočnenie konečných platieb, ale aj uvoľnenie určitých zdrojov na ďalšie urýchlenie realizácie programov na obdobie 2007 – 2013.

Preto možno výšku 1 075 miliónov EUR v platbách, o ktorú bol znížený návrh Komisie, ktorý obmedzuje nárast v roku 2011 o 13,9 % na úroveň 41 466 miliónov EUR, považovať za znepokojujúcu. Napriek tomu treba poznamenať, že návrh vyhlásenia o osobitnom postupe týkajúcom sa platobných rozpočtových prostriedkov v rámci 1b<sup>4</sup> je úplne v súlade so stanoviskom Parlamentu, ktoré predložil v rámci mandátu na trialóg.

### **3. Okruh 2 – Ochrana a riadenie prírodných zdrojov**

Potvrďuje sa prístup Rady k poľnohospodárstvu ako zdroju na plnenie iných záväzkov, keďže sa tvoria úspory vo výške 474 miliónov EUR vo VRP a 820 miliónov EUR v PRP. Už teraz sa dá predpokladať, že takto vytvorená rezerva (1 326,4 milióna EUR) bude slúžiť na financovanie iných priorít EÚ. To sa stalo štyrikrát za posledné obdobie (bolo možné dohodnúť sa len na ročných rozpočtoch buď prostredníctvom vyčerpania existujúcich rezerv rôznych okruhov viacročného finančného rámca, alebo prostredníctvom revízie stanovenej v článku 23 MID zo 17. mája 2006 využívaním dostupných rezerv v rámci stropov v okruhu 2).

Takáto umelo vytvorená rezerva prostredníctvom zníženia v okruhu 2 spôsobuje EÚ veľké komplikácie pri primeranej reakcii na trhové krízy, choroby zvierat, trhové volatility a nečakané globálne udalosti.

Pokiaľ ide o výrazné zníženia platieb (820 miliónov EUR, z čoho 98 miliónov EUR je z rozvoja vidieka a 38 miliónov z programu LIFE+), pravdepodobne ohrozí vykonávanie viazaných rozpočtových prostriedkov aj v roku 2011: v skutočnosti, s cieľom mať dostatočný zostatok na plnenie platieb vyplývajúcich z existujúcich záväzkov (a tiež s cieľom zabrániť riziku oneskorených platieb a súvisiacich nákladov) by finančné oddelenie Komisie najprv pridelo prostriedky na splnenie už prijatých právnych povinností a tých, ktorých splatnosť je v roku 2011 (ako sú priebežné a konečné platby), keďže celková hodnota záväzkov skutočne prijatých je nižšia ako suma viazaných rozpočtových prostriedkov v rozpočte. Výrazné zníženia platieb by mohli povzbudiť finančné oddelenia k spomaleniu miery podpisovania nových právnych záväzkov, najmä v poslednom štvrtroku bežného roka.

Treba poznamenať, že podiel výdavkov SPP z rozpočtu EÚ sa postupne znižoval z takmer 75 % v roku 1985 na predpokladaných 39,3 % v roku 2013 a zníženie rozpočtových výdavkov na trhové opatrenia je ešte výraznejšie, zo 74 % všetkých výdavkov SPP v roku 1992 na menej ako 10 % v súčasnosti.

---

<sup>4</sup> Predloženie a rýchle posúdenie návrhu opravného rozpočtu v prípade, ak platobné rozpočtové prostriedky nie sú dostatočné na pokrytie potrieb.

Nakoniec treba zdôrazniť, že politický význam spoločnej politiky rybolovu (SPR) sa primerane neodráža v NR 2011 a stanovisko Rady ešte zhoršuje situáciu výrazným znížením PRP rozpočtového riadku Európskeho fondu pre rybné hospodárstvo (o 95 miliónov EUR a 44 miliónov EUR).

#### **4. Okruh 3a – Sloboda, bezpečnosť a spravodlivosť**

V záveroch k rozpočtovým usmerneniam na rok 2011 bolo jediným komentárom Rady v súvislosti s okruhom 3a pripomenutie „významu pridelenia dostatočných zdrojov na politiky EÚ, napríklad prístahovaleckú politiku“. Napriek tomu sa jej hlavné zníženia platobných rozpočtových prostriedkov (25,65 milióna EUR zo 41,25 milióna EUR) týkajú troch hlavných fondov na vykonávanie prístahovaleckej politiky (Fond na riadenie vonkajších hraníc, Európsky fond pre integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín a Európsky fond pre návrat), zníženie o 7,37 % v porovnaní s NR na rok 2011.

Hlavné zníženia VRP (o 1 milión EUR, čo predstavuje zníženie o 18,52 %) sa týkajú programu Prince (informačné opatrenia súvisiace s vytvorením oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ako napríklad interné webové stránky, verejné udalosti, komunikačné produkty, výskumy Eurobarometer, atď.). To vyvoláva otázky týkajúce sa úspechu Štokholmského programu, najmä vzhľadom na nedávny návrh záverov Rady k akčnému plánu Komisie na vykonanie Štokholmského programu, pričom uviedla, že „niektoré akcie navrhované Komisiou nie sú v súlade so Štokholmským programom a iné, ktoré sú zahrnuté do Štokholmského programu, nie sú uvedené v oznámení Komisie“ a vyzvala „všetky zainteresované strany, aby zabezpečili primerané vykonávanie všetkých potrebných opatrení a akcií vyplývajúcich zo Štokholmského programu vrátane tých, ktoré nie sú súčasťou vyššie uvedeného návrhu Komisie“.

V súvislosti so SIS II, pri ktorom Parlament obhajoval ponechanie prostriedkov v rezerve, Rada nemení VRP, navrhuje len znížiť platby o 11,9 % (– 2,5 milióna EUR).

#### **5. Okruh 3b – Občianstvo**

Jediné zvýšenie rozpočtových prostriedkov navrhované Radou v celom NR 2011 sa týka novej prípravnej akcie (4 milióny EUR) na zachovanie pamätných miest v Európe ako napríklad koncentračný tábor Auschwitz-Birkenau. Tento nový rozpočtový riadok vyvažuje zníženie VRP na nástroj pre civilnú ochranu (zníženie o 2,1 milióna EUR, čo predstavuje zníženie o viac ako 11 %).

Pokiaľ ide o PRP, hlavné zníženia sa týkajú akcií EÚ v oblasti zdravotníctva (– 8,1 milióna EUR, zníženie o takmer 23 %) a kultúrneho programu na obdobie 2007 – 2013 (– 3,85 milióna EUR).

Celkovo v porovnaní s NR 2011 Rada znižuje platby o 19,3 milióna EUR (– 3,02 %) a zvyšuje záväzky o 1,65 milióna EUR (+ 0,25 %).

## **6. Okruh 4 – EÚ ako globálny aktér**

Rada má v úmysle v rámci tohto okruhu vytvoriť rezervu s cieľom riešiť potenciálne krízy vznikajúce v tretích krajinách. V porovnaní s NR 2011 (70,3 milióna EUR) sa rezerva zvyšuje na sumu 164 miliónov EUR.

S cieľom umožniť takýto nárast rezervy sú navrhované zníženia vo výške takmer 94 miliónov EUR hlavne pre:

- Prevádzkové náklady v rámci nástrojov rozšírenia / cezhraničná spolupráca s prístupujúcimi krajinami (– 52 miliónov EUR): tento prístup je otázný, keďže všetky strany sa zhodujú na skutočnosti, že rok 2011 bude míľnikom pre všetky krajiny v rôznych fázach prístupového procesu. V NR 2011 Komisia dokonca navrhla zvýšenie VRP na rozšírenie o viac ako 13 %, čo EP víta vo svojom uznesení k mandátu na trialóg.
- Výdavky na administratívne riadenie: zníženie o 24,65 milióna EUR, z čoho 16 miliónov EUR sa týka DCI, 4,75 milióna EUR sa týka IPA, 1,2 milióna EUR sa týka ENPI, 1,2 milióna EUR sa týka nástroja stability (NS), 1 milión EUR sa týka EIDLP a 0,5 milióna EUR sa týka nástroja HUMA. Treba poznamenať, že navrhované zníženia administratívnych výdavkov nie sú ani proporcionálne k celkovým prostriedkom na prevádzkové náklady podľa jednotlivých nástrojov, ani spojené s mierou plnenia, ktorá bola v polovici júna 2010 nad 80 % (s výnimkou administratívnych výdavkov na humanitárnu pomoc).
- Makrofinančnú pomoc (zníženie o 15 miliónov EUR vo VRP): Rada navrhuje takmer úplné obnovenie úrovne rozpočtových prostriedkov na úroveň schválenú v rozpočte na rok 2010.

Pokiaľ ide o platobné rozpočtové prostriedky, navrhované zníženia sú v celkovej výške 591 miliónov EUR (vrátane úplného vyprázdnenia PRP pre rezervu na pomoc v núdzových situáciách, z 203 miliónov EUR). V NR 2011 Komisia už navrhla zníženie vo výške 186 miliónov EUR v porovnaní s rozpočtom na rok 2010, pričom uviedla, že nesplatené záväzky (RAL) na rozpočtových riadkoch na dokončenie sa výrazne znížili.

Toto ďalšie zníženie v objeme 591 miliónov EUR zo strany Rady, ktoré viedlo k zníženiu platobných rozpočtových prostriedkov o takmer 10 % v porovnaní s rokom 2010, nemá vplyv na rozpočtové riadky na dokončenie, ale na prevádzkové riadky všetkých bežiacich programov (s dôležitou výnimkou SZBP).

## **7. Okruh 5 – Administratíva**

Rada vo svojej pozícii znižuje návrh NR Komisie o 162,15 milióna EUR, čím znižuje úroveň administratívnych výdavkov všetkých inštitúcií na 8 094 miliónov EUR, t. j.

zníženie o 2,5 % v porovnaní s rokom 2010, pričom zostáva rezerva vo výške 323 miliónov EUR.

Niektoré predpoklady pri znižovaní výdavkov a prístup Rady zahrňujúci štandardnú paušálnu zrážku miezd pri zohľadnení súčasnej miery voľných pracovných miest môže mať nepriaznivý vplyv na hladké fungovanie inštitúcií. Je dôležité zdôrazniť, že ako je uvedené v usmerneniach Parlamentu, je potrebná jednotlivá analýza pre každé z týchto miest.

Rada znižuje pôvodný návrh Komisie o približne 2 %. Zníženia sa týkajú najmä:

- výdavkov Európskej komisie vrátane európskych útvarov (– 80 miliónov EUR alebo – 2,1 %, pričom zníženia pre útvary sa líšia od – 0,75 % pre EPSO až po – 3,15 % pre PMO),
- európskych škôl (– 13 miliónov EUR alebo – 7,5 %),
- Hospodárskeho a sociálneho výboru (HSV) (– 14 miliónov EUR alebo – 10,3 %),
- Výboru regiónov (VR) (– 10 miliónov EUR alebo – 11,2 %),
- dôchodkov (– 23 miliónov EUR alebo – 1,8 %).

Je tiež zaujímavé si všimnúť, že po Parlamente (pre ktorý gentlemanské dohody platia) a po Ombudsmanovi (ktorého výdavky sú len marginálne), Rada vlastné výdavky znížila len o malé percento (len – 1,3 %), pričom zníženia v prípade EHSV a VR sú nad 10 %.

Vo všeobecnosti si Rada želá obmedziť zvyšovanie výdavkov všetkých inštitúcií na maximálne 2 % okrem EDPS, nevytvárať žiadne nové pracovné miesta okrem miest v Európskej rade a Rada tiež odmieta zahrnutie 1,85 % ročnej úpravy platov a dôchodkov do rozpočtu, ktorá závisí od výsledku súdneho procesu. Tento postup nie je správnym rozpočtovým riadením, keďže pôvodná plná úprava platov vo výške 3,7 % navrhovaná na rok 2009 by sa mohla stať plne splatnou, ak Súdny dvor rozhodne v prospech Komisie. Bolo by preto rozumnejšie zahrnúť túto sumu do rozpočtu už teraz.

Ďalšie zníženie prostriedkov zo strany Rady sa týka možného dátumu prístupu Chorvátska, pri ktorom Rada počíta s dátumom 1. júl 2012. To nie je v súlade so súčasnými/predchádzajúcimi pracovnými predpokladmi, a Parlament preto naďalej ráta so súčasným scenárom k 1. januáru 2012. Pokiaľ vieme, aj Komisia za seba počítala s dátumom 1. január 2012 ako pracovným predpokladom v rámci NR a nevydala žiadne iné oznámenie. Je dôležité, aby Rada podrobnejšie objasnila svoje stanovisko.

## 8. Agentúry



Pozícia Rady k decentralizovaným agentúram EÚ bola založená na týchto zásadách týkajúcich sa vývoja ich rozpočtových prostriedkov v porovnaní s rokom 2010:

- obmedzenie zvyšovania prostriedkov v prípade agentúr v plnej prevádzke na 1,5 %,
- obmedzenie zvyšovania prostriedkov v prípade agentúr s novými úlohami na 3 %, s len polovičným počtom požadovaných pracovných miest,
- žiadne zmeny návrhu Komisie v prípade nových agentúr.

To pridáva k vlastným obmedzeniam Komisie týkajúcim sa zníženia pripísaných príjmov agentúr vyplývajúcich z nadbytku predchádzajúceho roka a neúplného využitia rozpočtu za predchádzajúci rok. Tento prístup však umožnil celkovú stabilizáciu rozpočtových výdavkov EÚ na decentralizované agentúry vo výške 679 miliónov EUR, ktoré sa teraz znižujú na 666 miliónov EUR.

Celkovo sa z rozpočtu agentúr sťahuje 13,5 milióna EUR v prípade viazaných rozpočtových prostriedkov a 11,8 milióna EUR v prípade platobných rozpočtových prostriedkov v porovnaní s pôvodným návrhom Komisie. Tento rozdiel medzi viazanými a platobnými rozpočtovými prostriedkami vyplýva zo zníženia viazaných, nie však platobných rozpočtových prostriedkov v prípade Európskej agentúry pre životné prostredie a Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín.

Tieto zníženia ovplyvňujú približne polovicu (15) decentralizovaných agentúr EÚ rôznym spôsobom: hoci zníženia navrhované pre väčšinu agentúr sú do 1 %, sú blízko alebo dokonca nad 5 % v prípade Európskej železničnej agentúry a Európskej policajnej akadémie. Zníženia počtu dodatočných zamestnancov sa týkajú 4 pracovných miest AD a 3 pracovných miest AST.

Rada umiestnila polovicu rozpočtových prostriedkov pôvodne predpokladaných pre agentúru na prevádzkové riadenie rozsiahlych systémov IT v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti do rezervy za predpokladu, že posun legislatívneho procesu neumožní agentúre byť plne prevádzkyschopnou pred polovicou roka 2011.

### **C. Prílohy:**

- **Zhrnutie podľa jednotlivých kategórií a programu VFR, podľa schválenia Coreperom**
- **Návrhy vyhlásení Rady k platobným rozpočtovým prostriedkom**
- **Závery prijaté v rámci trialógu k dátumom a spôsobom fungovania zmierovacieho výboru**
- **Rozpočtový postup na rok 2011: indikatívny harmonogram**



**C. prílohy:**

**Zhrnutie podľa jednotlivých kategórií a programu VFR, podľa schválenia Coreperom**

Názov okruhu a strop	Rozpočet na rok 2010		Návrh rozpočtu na rok 2011		Pozícia Rady k rozpočtu na rok 2011		Rozdiel (Rada:NR)			
	Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby		
<b>1: Trvalo udržateľný rast</b>	<b>64.249.445.345</b>	<b>47.727.155.803</b>	<b>64.406.946.054</b>	<b>54.650.510.910</b>	<b>64.360.396.054</b>	<b>52.684.370.910</b>	<b>-46.550.000</b>	<b>-0,07%</b>	<b>-1.966.140.000</b>	3,60%
63.974.000.000	Rezerva*		67.053.946		113.603.946					-
<b>1.1: Konkurencieschopnosť pre rast a zamestnanosť</b>	<b>14.862.853.253</b>	<b>11.343.270.803</b>	<b>13.436.852.270</b>	<b>12.109.714.170</b>	<b>13.390.302.270</b>	<b>11.218.574.170</b>	<b>-46.550.000</b>	<b>-0,35%</b>	<b>-891.140.000</b>	7,36%
12.987.000.000	Rezerva*		50.147.730		96.697.730					-
7. rámcový program pre výskum (vrátane šiesteho rámcového programu pre výskum)	7.542.425.000	6.373.875.000	8.586.667.000	7.018.286.100	8.558.552.000	6.462.771.100	-28.115.000	-0,33%	-555.515.000	7,92%
Vyraďovanie jadrových zariadení (Slovensko, Litva, Bulharsko)	255.000.000	220.000.000	258.000.000	200.000.000	258.000.000	200.000.000	0	0		
Projekty v oblasti energetiky na pomoc hospodárskej obnove	500.000.000	0	500.000.000	50.000.000	500.000.000	0	0	0	-50.000.000	100%
Projekty v oblasti energetiky na pomoc hospodárskej obnove	1.980.000.000	1.027.482.000	0	1.074.766.600	0	1.074.766.600	0	0		
Vyraďovanie (priamy výskum)	26.900.000	33.000.000	26.270.000	30.000.000	26.270.000	30.000.000	0	0		
Transeurópske siete (TEN)	1.083.900.000	931.794.000	1.266.150.000	935.300.000	1.265.070.000	824.720.000	-1.080.000	-0,09%	-110.580.000	-11,82%
Galileo	894.400.000	453.500.000	195.941.800	554.000.000	194.491.800	552.550.000	-1.450.000	-0,74%	-1.450.000	0,26%
Marco Polo	63.940.000	36.675.000	65.865.000	33.665.000	65.725.000	24.525.000	-140.000	-0,21%	-9.140.000	-27,15%
Celoživotné vzdelávanie a Erasmus Mundus	1.107.288.500	1.075.812.000	1.135.635.000	1.076.240.000	1.135.435.000	1.042.540.000	-200.000	-0,02%	-33.700.000	3,13%
Program CIP pre podnikanie a inovácie	302.113.000	198.622.200	316.044.000	163.069.000	314.744.000	97.769.000	-1.300.000	-0,41%	-65.300.000	-40,04%
Podpora informačno-komunikačných technológií programu CIP	112.400.000	95.160.000	120.600.000	103.400.000	120.600.000	88.400.000	0	0	-15.000.000	-14,51%
CIP – program inteligentnej energie	111.195.000	65.903.300	112.000.000	53.301.000	111.300.000	46.601.000	-700.000	-0,63%	-6.700.000	-12,57%
Program sociálnej politiky	214.550.000	180.510.000	191.330.000	175.110.000	189.290.000	161.560.000	-2.040.000	-1,07%	-13.550.000	-

Názov okruhu a strop	Rozpočet na rok 2010		Návrh rozpočtu na rok 2011		Pozícia Rady k rozpočtu na rok 2011		Rozdiel (Rada:NR)			7,74%
	Závázky	Platby	Závázky	Platby	Závázky	Platby	Závázky	Platby		
Clá 2013 a Fiscalis 2013	75.450.000	47.432.000	81.932.000	58.932.000	81.932.000	58.932.000	0	0		-
Decentralizované agentúry	251.081.753	247.397.803	237.994.470	237.994.470	234.949.470	234.949.470	-3.045.000	-1,28%	-3.045.000	1,28%
Iné činnosti a programy	342.210.000	356.107.500	342.423.000	345.650.000	333.943.000	318.490.000	-8.480.000	-2,48%	-27.160.000	7,86%
<b>1.2: Súdržnosť pre rast a zamestnanosť</b>	49.386.592.092	36.383.885.000	50.970.093.784	42.540.796.740	50.970.093.784	41.465.796.740	0	0	-1.075.000.000	2,53%
50.987.000.000 Rezerva		16.906.216			16.906.216					
Cieľ konvergencie	30.255.996.999	22.519.800.000	31.406.373.076	25.831.400.000	31.406.373.076	25.831.400.000	0	0		-
Cieľ regionálnej konkurencieschopnosti a zamestnanosti	7.604.832.146	6.095.900.000	7.084.823.108	7.835.400.000	7.084.823.108	7.093.400.000	0	0	-742.000.000	9,47%
.										
Cieľ Európskej územnej spolupráce	1.242.911.613	818.200.000	1.312.201.407	1.040.300.000	1.312.201.407	982.300.000	0	0	-58.000.000	5,58%
Technická pomoc	88.106.454	88.035.000	88.100.000	72.900.000	88.100.000	72.900.000	0	0		-
Kohézny fond	10.190.244.880	6.854.950.000	11.078.596.193	7.752.750.000	11.078.596.193	7.477.750.000	0	0	-275.000.000	3,55%
Iné činnosti a programy	4.500.000	7.000.000	0	8.046.740	0	8.046.740	0	0		-
<b>2: Zachovanie a riadenie prírodných zdrojov</b>	<b>59.498.833.302</b>	<b>58.135.640.809</b>	<b>59.486.248.389</b>	<b>58.135.685.296</b>	<b>59.011.601.738</b>	<b>57.314.977.696</b>	<b>-474.646.651</b>	<b>-0,80%</b>	<b>-820.707.600</b>	<b>1,41%</b>
60.338.000.000 Rezerva			851.751.611		1.326.398.262					
Poľnohospodárske trhy	43.417.420.000	43.416.522.586	43.374.505.132	43.376.461.358	42.913.692.532	42.915.648.758	-460.812.600	-1,06%	-460.812.600	1,06%
Trhy rybného hospodárstva	30.496.768	31.000.000	29.996.768	27.500.000	29.996.768	27.500.000	0	0		-
Zdravie zvierat a rastlín	371.885.000	253.685.000	342.900.000	252.800.000	333.525.000	237.925.000	-9.375.000	-2,73%	-14.875.000	5,88%
Rozvoj vidieka	14.363.564.633	13.399.280.000	14.436.116.552	13.404.365.000	14.435.651.552	13.260.900.000	-465.000	0,00%	-143.465.000	1,07%
Európsky fond pre rybné hospodárstvo	644.028.678	481.080.000	658.285.042	488.822.859	658.020.991	345.772.859	-264.051	-0,04%	-143.050.000	-29,26
Riadenie rybného hospodárstva a medzinárodné dohody	277.530.000	252.460.000	262.175.000	250.473.000	260.510.000	245.378.000	-1.665.000	-0,64%	-5.095.000	2,03%

PE445.756v01-00

12/21

DT/824384SK.doc

Názov okruhu a strop	Rozpočet na rok 2010		Návrh rozpočtu na rok 2011		Pozícia Rady k rozpočtu na rok 2011		Rozdiel (Rada:NR)			
	Závázky	Platby	Závázky	Platby	Závázky	Platby	Závázky		Platby	
Program Life+	306.855.000	215.820.000	333.500.000	268.225.000	331.900.000	215.125.000	-1.600.000	-0,48%	-53.100.000	-19,8
Decentralizované agentúry	42.953.223	43.113.223	43.769.895	43.769.895	43.304.895	43.459.895	-465.000	-1,06%	-310.000	0,71%
Iné činnosti a programy	44.100.000	42.680.000	5.000.000	23.268.184	5.000.000	23.268.184	0	0		
<b>3: Občianstvo, sloboda, bezpečnosť a spravodlivosť</b>	<b>1.674.487.370</b>	<b>1.397.957.870</b>	<b>1.803.069.740</b>	<b>1.491.552.740</b>	<b>1.792.319.740</b>	<b>1.422.637.740</b>	<b>-10.750.000</b>	<b>-0,60%</b>	<b>-68.915.000</b>	<b>4,62%</b>
1.889.000.000 Rezerva			85.930.260		96.680.260					
<b>3.1: Sloboda, bezpečnosť a spravodlivosť</b>	<b>1.006.487.370</b>	<b>738.570.370</b>	<b>1.135.252.740</b>	<b>852.573.740</b>	<b>1.124.342.740</b>	<b>802.963.740</b>	<b>-10.910.000</b>	<b>-0,96%</b>	<b>-49.610.000</b>	<b>5,82%</b>
1.206.000.000 Rezerva			81.657.260							
Solidarita a riadenie migračných tokov	517.150.000	349.290.000	612.590.000	431.110.000	611.340.000	403.410.000	-1.250.000	-0,20%	-27.700.000	6,43%
Bezpečnosť a ochrana slobôd	106.900.000	73.729.000	133.000.000	66.700.000	133.000.000	62.400.000	0	0	-4.300.000	6,45%
Základné práva a spravodlivosť	77.500.000	58.690.000	78.000.000	64.920.000	77.700.000	60.620.000	-300.000	-0,38%	-4.300.000	6,62%
Decentralizované agentúry	239.837.370	213.837.370	252.462.740	241.137.740	244.102.740	232.777.740	-8.360.000	-3,31%	-8.360.000	3,47%
Iné činnosti a programy	65.100.000	43.024.000	59.200.000	48.706.000	58.200.000	43.756.000	-1.000.000	-1,69%	-4.950.000	-10,16
<b>3.2: Občianstvo</b>	<b>668.000.000</b>	<b>659.387.500</b>	<b>667.817.000</b>	<b>638.979.000</b>	<b>667.977.000</b>	<b>619.674.000</b>	<b>160.000</b>	<b>0,02%</b>	<b>-19.305.000</b>	<b>3,02%</b>
683.000.000 Rezerva			15.183.000		15.023.000					
Program verejného zdravia a ochrany spotrebiteľa	73.290.000	63.300.000	75.350.000	73.850.000	75.350.000	65.750.000	0	0	-8.100.000	-10,97
Kultúra 2007	54.165.000	44.529.000	57.572.000	49.550.000	57.572.000	45.700.000	0	0	-3.850.000	7,77%
Program Mládež v akcii	124.886.000	122.380.000	126.888.000	118.280.000	126.888.000	118.030.000	0	0	-250.000	0,21%
Médiá 2007	102.078.500	93.500.000	110.035.000	101.210.000	109.810.000	100.985.000	-225.000	-0,20%	-225.000	0,22%
Program Európa pre občanov	32.505.000	23.365.000	28.530.000	21.700.000	28.500.000	21.670.000	-30.000	-0,11%	-30.000	0,14%
Finančný nástroj pre civilnú ochranu	18.450.000	12.450.000	18.350.000	18.350.000	16.250.000	12.250.000	-2.100.000	11,44%	-6.100.000	-33,24
Činnosti v oblasti tlače a komunikácie	95.280.000	86.540.000	93.685.000	86.400.000	93.685.000	84.900.000	0	0	-1.500.000	1,74%

Názov okruhu a strop	Rozpočet na rok 2010		Návrh rozpočtu na rok 2011		Pozícia Rady k rozpočtu na rok 2011		Rozdiel (Rada:NR)			
	Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky		Platby	
Európsky fond solidarity	0	0	0	0	0	0	0	0		
Decentralizované agentúry	125.296.000	116.557.000	125.103.000	125.305.000	123.618.000	125.305.000	-1.485.000	-1,19%	0	
Iné činnosti a programy	42.049.500	96.766.500	32.304.000	44.334.000	36.304.000	45.084.000	4.000.000	12,38%	750.000	1,69%
<b>4: EÚ ako globálny aktér</b>	<b>8.141.006.470</b>	<b>7.787.695.183</b>	<b>8.613.529.377</b>	<b>7.601.763.867</b>	<b>8.519.789.377</b>	<b>7.010.864.867</b>	<b>-93.740.000</b>	<b>-1,09%</b>	<b>-590.899.000</b>	<b>7,77%</b>
8.430.000.000 Rezerva*			70.330.623		164.070.623					
Nástroj predvstupovej pomoci (IPA)	1.587.100.000	1.782.174.400	1.796.793.000	1.513.666.157	1.740.043.000	1.317.757.157	-56.750.000	-3,16%	-195.909.000	-12,94
Nástroj pre spoluprácu s priemyselnými krajinami (ICI)	23.740.000	17.063.000	25.121.000	20.100.000	24.121.000	14.100.000	-1.000.000	-3,98%	-6.000.000	-29,85
Demokracia a ľudské práva (ENDLP)	164.198.200	157.974.000	163.113.000	148.673.000	162.113.000	117.673.000	-1.000.000	-0,61%	-31.000.000	-20,85
Nástroj pre spoluprácu v oblasti jadrovej bezpečnosti (INSC)	70.452.882	61.800.000	75.813.000	71.268.300	75.813.000	71.268.300	0	0		
Nástroj pre spoluprácu s priemyselnými krajinami (ICI+)	34.500.000	9.500.000	45.000.000	7.060.000	45.000.000	7.060.000	0	0		
Nástroj európskeho susedstva a partnerstva (ENPI)	1.672.867.627	1.359.833.000	1.726.993.000	1.348.092.600	1.725.793.000	1.321.892.600	-1.200.000	-0,07%	-26.200.000	1,94%
Nástroj rozvojovej spolupráce (DCI)	2.467.932.439	2.061.364.301	2.612.193.240	2.255.997.488	2.596.193.240	2.194.997.488	-16.000.000	-0,61%	-61.000.000	2,70%
Nástroj stability	219.559.000	191.405.160	290.188.000	207.088.000	288.988.000	161.888.000	-1.200.000	-0,41%	-45.200.000	-21,83
Humanitárna pomoc	800.518.000	800.518.000	824.693.000	824.693.000	824.193.000	824.193.000	-500.000	-0,06%	-500.000	0,06%
Makroekonomická pomoc	98.985.000	90.000.000	114.868.567	103.500.000	99.868.567	88.000.000	-15.000.000	13,06%	-15.500.000	-14,98
Spoločná zahraničná a bezpečnostná politika (SZBP)	281.541.000	225.650.000		327.374.000	286.036.000	327.374.000	286.036.000	0	0	
Záruky ES za výpožičné operácie	93.810.000	93.810.000	138.880.000	138.880.000	138.880.000	138.880.000	0	0		
Rezerva na núdzovú pomoc	248.882.000	248.882.000	253.860.000	203.000.000	253.860.000	0	0	0	-203.000.000	100%
Decentralizované agentúry	18.282.000	18.282.000	19.850.000	19.850.000	19.760.000	19.760.000	-90.000	-0,45%	-90.000	0,45%
Iné činnosti a programy	358.638.322	669.439.322	198.789.570	453.859.322	197.789.570	447.359.322	-1.000.000	-0,50%	-6.500.000	1,43%
<b>5: Správa</b>	<b>7.898.452.499</b>	<b>7.897.947.499</b>	<b>8.255.374.289</b>	<b>8.256.429.289</b>	<b>8.093.227.557</b>	<b>8.094.282.557</b>	<b>-162.146.732</b>	<b>-1,96%</b>	<b>-162.146.732</b>	<b>1,96%</b>

Názov okruhu a strop	Rozpočet na rok 2010		Návrh rozpočtu na rok 2011		Pozícia Rady k rozpočtu na rok 2011		Rozdiel (Rada:NR)				
	Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky		Platby		
8.334.000.000	Rezerva*		160.625.711		322.772.443						
Komisia	3.604.622.000	3.604.117.000	3.709.015.360	3.710.070.360	3.629.405.560	3.630.460.560	-79.609.800	-2,15%	-79.609.800	2,15%	
Dôchodky (všetky inštitúcie)	1.192.789.000	1.192.789.000	1.274.979.000	1.274.979.000	1.252.318.000	1.252.318.000	-22.661.000	-1,78%	-22.661.000	1,78%	
Európske školy	154.212.044	154.212.044	173.514.000	173.514.000	160.611.000	160.611.000	-12.903.000	-7,44%	-12.903.000	7,44%	
Európsky parlament	1.616.760.399	1.616.760.399	1.706.547.354	1.706.547.354	1.706.547.354	1.706.547.354	0	0			
Rada	633.552.000	633.552.000	651.580.000	651.580.000	643.155.000	643.155.000	-8.425.000	-1,29%	-8.425.000	1,29%	
Súdny dvor	329.300.000	329.300.000	345.293.000	345.293.000	334.388.440	334.388.440	-10.904.560	-3,16%	-10.904.560	3,16%	
Dvor audítorov	147.945.731	147.945.731	146.879.500	146.879.500	144.265.731	144.265.731	-2.613.769	-1,78%	-2.613.769	1,78%	
Hospodársky a sociálny výbor	123.173.749	123.173.749	139.220.719	139.220.719	124.845.420	124.845.420	-14.375.299	10,33%	-14.375.299	-10,33	
Výbor regiónov	79.660.950	79.660.950	91.067.355	91.067.355	80.842.683	80.842.683	-10.224.672	11,23%	-10.224.672	-11,23	
Európsky ombudsman	9.332.275	9.332.275	9.395.100	9.395.100	9.395.100	9.395.100	0	0			
Európsky úradník pre ochranu údajov	7.104.351	7.104.351	7.882.901	7.882.901	7.453.269	7.453.269	-429.632	-5,45%	-429.632	5,45%	
<b>Celkový rozpočet</b>	<b>141.462.224.986</b>	<b>122.946.397.164</b>	<b>142.565.167.849</b>	<b>130.135.942.102</b>	<b>141.777.334.466</b>	<b>126.527.133.770</b>	<b>-787.833.383</b>	<b>-0,55%</b>	<b>-3.608.808.332</b>	<b>2,77%</b>	
<i>Celkový strop VFR: 131.487.000.000</i>	<i>Celková rezerva</i>		<i>1.235.692.151</i>		<i>2.023.525.534</i>						

\* POZNÁMKA k rezervám:

- Rezerva okruhu 1 (podokruh 1.1) nezahŕňa rozpočtové prostriedky týkajúce sa fondu na prispôsobenie sa globalizácii (500 mil. EUR)
- Rezerva v okruhu 2 zahŕňa presun z modulácie na rozvoj vidieka a z vlny a vína na reštrukturalizáciu v príslušných regiónoch (3 150,4 mil. EUR)
- Rezerva okruhu 4 nezohľadňuje rozpočtové prostriedky súvisiace s rezervou na pomoc v núdzových situáciách (253,9 mil. EUR)
- Rezerva okruhu 5 zohľadňuje poznámku pod čiarou z VFR na obdobie 2007-2013 vo výške 82 mil. EUR na príspevky zamestnancov do systému dôchodkového zabezpečenia.

**1. Platobné rozpočtové prostriedky**

„Rada žiada Komisiu, aby predložila opravný rozpočet, ak by rozpočtové prostriedky uvedené v rozpočte na rok 2011 nestačili na pokrytie výdavkov v podokruhu 1a (Konkurencieschopnosť pre rast a zamestnanosť), podokruhu 1b (Kohézia pre rast a zamestnanosť), okruhu 2 (Zachovanie a riadenie prírodných zdrojov) a v okruhu 4 (EÚ ako globálny aktér).“

**2. Osobitný postup týkajúci sa platobných rozpočtových prostriedkov v rámci podokruhu 1b**

„Rada vyzýva Komisiu, aby najneskôr do konca septembra 2011 predložila aktualizované údaje o stave vecí a odhadoch týkajúcich sa platobných rozpočtových prostriedkov v podokruhu 1b (Kohézia pre rast a zamestnanosť) a v prípade potreby predložila návrh opravného rozpočtu na tento jediný účel.

Rada zaujme pozíciu k návrhu opravného rozpočtu čo najskôr s cieľom predísť akémukoľvek nedostatku platobných rozpočtových prostriedkov.“



<p style="text-align: center;"><b>Závery prijaté v rámci trialógu 30. júna 2010 k dátumom a spôsobom fungovania Zmierovacieho výboru</b></p>
--

**Dátumy a spôsoby fungovania Zmierovacieho výboru v roku 2010**

Európsky parlament, Rada a Komisia pripomínajú svoje spoločné vyhlásenie o prechodných opatreniach z 30. novembra 2009 a najmä jeho bod 7, v ktorom sa dohodli, že vymedzia zásady a spôsoby organizácie Zmierovacieho výboru.

V tejto súvislosti sa dohodli na týchto kľúčových dátumoch na rok 2010:

1. Pred čítaním v Európskom parlamente sa 11. októbra zvolá trialóg;
2. Na základe praktického harmonogramu schváleného v uvedenom spoločnom vyhlásení sa v súlade s ustanoveniami článku 314 ods. 4 písm. c) Zmluvy o fungovaní EÚ v prípade potreby 26. októbra 2010 zvolá Zmierovací výbor, pričom lehota v dĺžke 21 dní ustanovená v článku 314 uplynie 15. novembra 2010.
3. Zmierovací výbor zasadne 27. októbra popoludní v priestoroch Európskeho parlamentu a 11. novembra v priestoroch Rady; pričom jeho zasadnutia sa pripraví na trialógoch 27. októbra dopoludnia, 4. novembra a 8. novembra; počas trojtýždňovej zmierovacej lehoty možno zavolať ďalšie trialógy.

Okrem toho sa dohodli na spôsoboch fungovania Zmierovacieho výboru, ktoré sa uvádzajú v prílohe.

## Príloha o spôsoboch fungovania Zmierovacieho výboru v roku 2010

1. Ak Európsky parlament odhlasuje pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k pozícii Rady, predseda Rady vezme po hlasovaní na plenárnej schôdzi na vedomie rozdiely medzi týmito dvoma inštitúciami. Pred skončením 42. týždňa potom predseda Európskeho parlamentu po dohode s predsedom Rady zašle list o zvolaní Zmierovacieho výboru. Ak Rada nebude súhlasiť so všetkými pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi odhlasovanými Európskym parlamentom, potvrdí to listom, ktorý zašle 25. októbra 2010.
2. Zmierovaciemu výboru sa poskytne jednotný súbor dokumentov (podkladové dokumenty), v ktorých sa porovnajú jednotlivé etapy rozpočtového postupu
5. Tento súbor obsahuje sumy v jednotlivých rozpočtových riadkoch, celkové sumy podľa okruhov finančného rámca a súhrnný dokument s údajmi a poznámkami o všetkých rozpočtových riadkoch, ktoré sa považujú za technicky „otvorené“. Bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie Zmierovacieho výboru, obsahuje osobitný dokument zoznam všetkých rozpočtových riadkov, ktoré sa považujú za technicky uzavreté<sup>6</sup>. Tieto dokumenty sa zaradia podľa rozpočtovej nomenklatúry.

K podkladovým dokumentom pre Zmierovací výbor sa pripoja aj ďalšie dokumenty<sup>7</sup>.

3. Na prvom zasadnutí Zmierovacieho výboru sa môže vymedziť rozsah rokovaní a otázky, ktoré sa majú vyriešiť počas trialógov. Taktiež sa môže schváliť zoznam rozpočtových riadkov, ktoré sa považujú za technicky uzavreté, hoci podmienkou dosiahnutia dohody je vyriešenie všetkých otázok.

Otázky stanovené počas prvého zasadnutia Zmierovacieho výboru a ďalšie otvorené otázky sa prerokujú počas trialógov zameraných na dosiahnutie prípadnej dohody na záverečnom zasadnutí Zmierovacieho výboru.

Trialógy možno organizovať podľa jednotlivých tém, napríklad na základe okruhov viacročného finančného rámca. Počas každého trialógu alebo ihneď po ňom sa spoločne vypracujú predbežné závery, ako aj program nadchádzajúceho zasadnutia. Návrh záverov sfinalizuje inštitúcia, ktorá hostí dané zasadnutie, a po 24 hodinách sa považuje za schválený bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie Zmierovacieho výboru.

Na druhom zasadnutí Zmierovacieho výboru sú na prípadné schválenie k dispozícii

<sup>5</sup> Medzi tieto etapy patrí: Rozpočet na rok 2010 (vrátane schválených opravných rozpočtov); pôvodný návrh rozpočtu; pozícia Rady k návrhu rozpočtu; pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu k pozícii Rady a pozmeňujúce návrhy predložené Komisiou (ak ich ešte v celom rozsahu neschválili všetky inštitúcie).

<sup>6</sup> Za technicky uzavretý sa považuje taký rozpočtový riadok, v súvislosti s ktorým nemajú Rada a Európsky parlament žiadne nezhody a v súvislosti s ktorým sa nepredložil žiaden pozmeňujúci návrh.

<sup>7</sup> Patrí sem list Komisie o možnostiach plnenia pozície Rady a pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov Európskeho parlamentu; pozmeňujúci návrh o poľnohospodárstve (a možno aj iných oblastiach); prípadne oznámenie Komisie o výhľade plnenia rozpočtu, ako aj prípadné stanoviská iných inštitúcií k pozícii Rady a pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom Európskeho parlamentu.

závery z trialógov a dokument s rozpočtovými riadkami, o ktorých sa dosiahla predbežná dohoda.

4. Zmierovací výbor môže schváliť závery a prípadné spoločné vyhlásenia. Taktiež sa musí dohodnúť na spoločnom znení, ktoré zahŕňa úvodný právny dokument a prílohy<sup>8</sup>.

Spoločný návrh sa preloží do všetkých jazykov (útvarmi Európskeho parlamentu) a do 14 dní sa predloží na schválenie obom zložkám rozpočtového orgánu.

Po prijatí spoločného návrhu oboma zložkami rozpočtového orgánu sa rozpočet sfinalizuje začlenením príloh k spoločnému návrhu medzi rozpočtové riadky, ktoré sa počas rozpočtového postupu nezmenili.

5. Inštitúcia, ktorá hostí dané zasadnutie (trialóg alebo zasadnutie Zmierovacieho výboru), zabezpečí na zasadnutiach Zmierovacieho výboru tlmočenie v rámci plného jazykového režimu a na trialógoch v rámci jazykového režimu ad hoc.

Inštitúcia, ktoré hostí dané zasadnutie, zabezpečí kopírovanie a distribúciu príslušných dokumentov.

Útvary všetkých troch inštitúcií spolupracujú pri transformovaní výsledkov rokovaní na konečné znenie spoločných dokumentov.

---

<sup>8</sup> Prílohy k spoločnému zneniu obsahujú sumy vo všetkých rozpočtových riadkoch, celkové sumy podľa okruhov finančného rámca, súhrnný dokument (sumy a konečné znenie všetkých riadkov, ktoré sa počas zmierovacieho postupu zmenili) a zoznam riadkov, ktoré sa v porovnaní s návrhom rozpočtu alebo pozíciou Rady nezmenili.

**Rozpočtový postup na rok 2011: indikatívny harmonogram**

K 9. JÚLU 2010

TÝŽDEŇ	ČINNOSTI
Týždeň 26 (28. jún – 2. júl)	- <b>30. júna:</b> Trialóg
Týždeň 28 (15. – 16. júl)	- <b>8. júla:</b> COREPER - <b>13. augusta:</b> Rozpočet Rady
Týždeň 36 (6. – 10. september)	- <b>7. alebo 8. septembra:</b> Prezentácia pozície Rady v pléne zo strany ministra - <b>8. septembra (12.00 h – poludnie):</b> TERMÍN na predkladanie pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov výborov a poslancov plénu (40 podpisov) - <b>8. septembra (12.00 h – poludnie):</b> TERMÍN na predkladanie pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov jednotlivých poslancov výboru COBU (s menej ako 40 podpismi)
Týždeň 37 (13. – 17. september)	- <b>15. septembra (12.00 h – poludnie) –</b> TERMÍN na predkladanie pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov politických skupín plénu
Týždeň 40 (4. – 8. október)	- <b>4., 5., 7. októbra:</b> Schôdza výboru BUDG: koniec hlasovania o pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch a uznesení
Týždeň 41 (11. – 15. október)	- <b>11. októbra:</b> Trialóg
Týždeň 42 (18. – 22. október)	- <b>20. októbra:</b> Hlasovanie EP - Komisia predkladá opravný list k poľnohospodárskym výdavkom - Po hlasovaní možné vyhlásenie ministra v pléne, že „berie na vedomie rozdiely medzi pozíciou Rady a Parlamentu“  - <b>22. októbra:</b> Predseda posla list o zvolaní Zmierovacieho výboru

TÝŽDEŇ	ČINNOSTI
Týždeň 43 (25. – 29. október)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>25. októbra:</b> Zaslanie oficiálneho listu Rady o akceptovaní/neakceptovaní pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov EP</li> <li>- <b>27. októbra dopoludnia:</b> - Výbor BUDG - možný trialóg</li> <li>- <b>27. októbra popoludní:</b> Oficiálne otvorenie Zmierovacieho výboru (Čl. 314 ods. 4 ZFEÚ) predsedom Európskeho parlamentu (v priestoroch EP) (presný čas treba ešte potvrdiť)</li> </ul>
Týždeň 44 (1. – 5. november)	<p>(4. novembra?) Prípravné schôdze (spravodajcovia)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>4. novembra:</b> Trialóg (formát treba ešte definovať)</li> </ul>
Týždeň 45 (8. – 12. november)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>8. novembra:</b> Trialóg</li> <li>- <b>9. novembra:</b> Výbor BUDG</li> <li>- <b>11. novembra:</b> Druhá schôdza Zmierovacieho výboru (v priestoroch CSL)</li> </ul> <div style="border: 1px solid black; text-align: center; padding: 5px; margin-top: 10px;">Koniec zmierovacieho postupu</div>
Týždeň 46 (15. – 19. november)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- EP: príprava stanovísk politických skupín k spoločnému zneniu</li> <li>- <b>15. novembra:</b> Trialóg (ak je to potrebné)</li> </ul>
Týždeň 47 (22. – 26. november)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Schválenie spoločného znenia Parlamentom a Radou</li> </ul>